

ACUERDO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA, CIENTÍFICA Y TÉCNICA ENTRE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL REINO DE MARRUECOS

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino de Marruecos, en adelante denominados "las Partes Contratantes";

Animados por la voluntad de estrechar los lazos de amistad que unen a los pueblos peruano y marroquí;

Deseosos de desarrollar las relaciones económicas, científicas y técnicas entre los dos países, sobre la base del respeto recíproco de los principios de igualdad y de ventajas mutuas;

Teniendo en especial consideración la realización de sus respectivos objetivos de desarrollo económico y social y el mejoramiento de la calidad de vida de sus pueblos,

Convencidos de que la cooperación económica, científica y técnica entre ambos países puede contribuir positivamente en favor de los procesos de producción de los diversos sectores de sus economías y del desarrollo de sus respectivos países,

Han convenido lo siguiente:

CAPÍTULO I: DE LA COOPERACIÓN ECONÓMICA

Artículo 1

Las Partes Contratantes estimularán y reforzarán la cooperación económica entre las instituciones públicas y privadas de ambos países, particularmente en los campos agropecuarios, de pesquería, industria, minería, energía, transportes, turismo, telecomunicaciones, infraestructura y toda otra rama de actividad de la producción de bienes y de servicios de interés mutuo.

Artículo 2

La cooperación económica, objeto del presente Acuerdo, podrá concretarse a través de:

- a) Acuerdos específicos y proyectos conjuntos de carácter económico, entre los organismos, instituciones y empresas públicas y privadas de los dos países.
- b) La organización de encuentros y el establecimiento de contactos entre los responsables de diferentes sectores productivos, gremios empresariales, promotores y operadores económicos.

Artículo 3

Las Partes Contratantes fomentarán la cooperación entre ambos países a través de:

- a) La colaboración entre las personas naturales o jurídicas y las instituciones públicas y privadas de los dos países, para la realización conjunta de proyectos, estudios e investigación.
- b) El otorgamiento de facilidades para la importación, en sus territorios, de equipamiento profesional y material destinado a la realización de trabajos técnicos, en el marco del presente convenio, conforme a las legislaciones nacionales respectivas.
- c) La intercambio de expertos y consultores para misiones de corta o larga duración.

Artículo 4

Las Partes Contratantes trabajarán en conjunto, a fin de identificar modalidades de cooperación financiera, con el objetivo de facilitar y fomentar la participación de sus respectivos sectores productivos nacionales en la realización de programas de desarrollo industrial, económico y social de sus países.

Artículo 5

- a) Las Partes Contratantes podrán, de común acuerdo, buscar el financiamiento y la participación de organizaciones internacionales o de otros proveedores de fondos interesados en las actividades, programas y proyectos derivados del presente Acuerdo.

- b) Las Partes Contratantes aceptan considerar la posibilidad de cooperar, en conjunto o por intermedio de entidades designadas por ellas, en terceros países que busquen su cooperación.

CAPÍTULO II: DE LA COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA

Artículo 6

Las Partes Contratantes determinarán, de común acuerdo, los sectores prioritarios para la cooperación en materia técnica y científica entre los dos países.

Artículo 7

- a) En el marco del presente Acuerdo, se podrán suscribir acuerdos complementarios entre organismos, instituciones y centros de investigación de los dos países.
- b) Dichos acuerdos fijarán las modalidades de financiamiento y operacionales requeridos, de conformidad con los objetivos planteados.

Artículo 8

La cooperación a que se refieren los artículos 6 y 7 podrá realizarse bajo la modalidad de:

- a) Intercambio de conocimientos, información y de documentación científica y técnica;
- b) Organización de visitas y viajes de estudio de delegaciones científicas e intercambio de profesores, científicos, investigadores, expertos y técnicos.
- c) Estudio, preparación y realización conjunta o coordinada de programas y proyectos de investigación científica y de desarrollo técnico, teniendo en cuenta la necesidad de su adaptación a las condiciones específicas de las partes contratantes.

- d) Realización en el territorio de la otra Parte contratante, de exposiciones de carácter científico, tecnológico o industrial.
- e) Otras formas de cooperación convenidas de común acuerdo.

CAPÍTULO III: DE LA COMISIÓN MIXTA

Artículo 9

Las Partes Contratantes convienen en instituir una Comisión Mixta de cooperación, en adelante denominada "Comisión Mixta" que tendrá por objetivo:

- a) La organización de consultas sobre cuestiones bilaterales e internacionales de interés común.
- b) El seguimiento de la aplicación de los Acuerdos entre las dos Partes Contratantes.
- c) La promoción de actividades que favorezcan la cooperación económica, científica y técnica, conforme a los Acuerdos firmados entre las Partes Contratantes.
- d) La identificación de nuevas vías para la promoción de la cooperación económica, científica y técnica entre las Partes Contratantes,
- e) El intercambio de informaciones en los aspectos económico, científico y técnico entre las dos Partes Contratantes, y
- f) La presentación de propuestas para la supresión de obstáculos que pudieran surgir durante la ejecución de un proyecto de cooperación realizado en el marco del presente Acuerdo o de otros Acuerdos o protocolos entre las dos Partes Contratantes.

Artículo 10

- a) La Comisión Mixta será presidida por los Ministros de Relaciones Exteriores de los dos países o por altos responsables designados por ellos.
- b) La Comisión Mixta podrá crear subcomisiones. Los resultados de los trabajos y las resoluciones de las subcomisiones serán presentados a la Comisión Mixta para la toma de decisiones.

Artículo 11

- a) Las sesiones de la Comisión Mixta se realizarán periódica alternativamente en Lima y en Rabat, en una fecha fijada de común acuerdo por la vía diplomática.
- b) La fecha, el nivel de la Representación y el orden del día de las sesiones de la Comisión Mixta serán establecidas, de común acuerdo, al menos dos meses antes de la fecha de las reuniones, por la vía diplomática.
- c) A solicitud de una de las dos Partes, pueden efectuarse sesiones extraordinarias para discutir asuntos urgentes.
- d) Las decisiones y recomendaciones adoptadas por la Comisión Mixta durante cada sesión serán consignadas en un Acta firmada por los Presidentes.

Artículo 12

Cada Parte Contratante asumirá los gastos de transporte y estadía de los miembros de su delegación que participen en las reuniones de la Comisión Mixta.

Los gastos relativos a la organización y al secretariado de la reunión estarán a cargo del país anfitrión.

DISPOSICIONES DIVERSAS

Artículo 13

Cada Parte Contratante otorgará en su territorio, conforme a su legislación en vigor, las facilidades administrativas necesarias a los expertos y a sus familias, para el ejercicio de su labor en el marco del presente Acuerdo y de los Acuerdos sectoriales complementarios.

Artículo 14

Los equipos, maquinarias y otros implementos, introducidos por una de las Partes al territorio de la otra Parte, necesarios para la realización de los proyectos de cooperación, se beneficiarán de facilidades de importaciones, temporales o definitivas, conforme a las legislaciones nacionales respectivas. El material importado no podrá ser cedido a la otra Parte salvo si sus autoridades competentes lo permitan.

Artículo 15

Cada Parte Contratante se compromete a hacer registrar las solicitudes de patentes de invención o de diseño o de modelos industriales, a fin de proteger los derechos que resulten de los trabajos conjuntos efectuados en aplicación del presente Acuerdo. Un arreglo particular será concluido sobre las modalidades de gestión de los títulos de propiedad industrial obtenidos en el marco de las presentes disposiciones.

Artículo 16

Toda diferencia resultante de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo será resuelta por la vía diplomática.

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 17

- a) El Presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación relativa al cumplimiento de los procedimientos constitucionales requeridos en cada uno de los dos países.
- b) Será válido por un período de cinco años, renovables por tácita reconducción por períodos similares y podrá ser enmendado en cualquier momento, de común acuerdo entre las dos Partes.
- c) Cada una de las Partes Contratantes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante un pre-aviso escrito dirigido a la otra Parte, con seis meses de anticipación. De todas maneras, esta denuncia no atentará contra la realización de los proyectos en curso hasta su finalización.

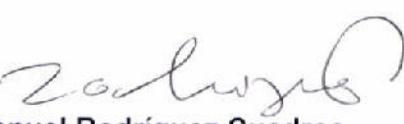
Artículo 18

El presente Acuerdo anula y reemplaza, a partir de la fecha de su entrada en vigor, el Acuerdo Económico, Científico y Técnico entre el Reino de Marruecos y la República del Perú, firmado en Lima el 24 de junio de 1991.

Hecho en Lima, el 30 de noviembre de 2004, en tres originales en lenguas española, árabe y francesa, siendo los tres textos auténticos. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en francés.

POR

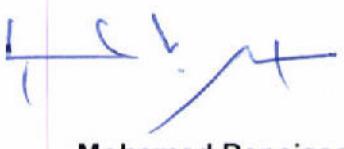
LA REPUBLICA DEL PERÚ


Manuel Rodríguez Cuadros

Ministro de Relaciones Exteriores

POR

EL REINO DE MARRUECOS


Mohamed Benaissa

Ministro de Asuntos Exteriores y de la
Cooperación

**ACCORD DE COOPÉRATION
ÉCONOMIQUE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE
ENTRE
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU
ET
LE ROYAUME DU MAROC**

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement du Royaume du Maroc, ci-après dénommés " les Parties Contractantes";

Animés par la volonté de resserrer les liens d'amitié qui unissent les peuples marocain et péruvien;

Désireux de développer les relations économiques, scientifiques et techniques entre les deux pays, sur la base du respect réciproque des principes de l'égalité et des avantages mutuels;

Ayant une considération spéciale pour la réalisation de leurs objectifs respectifs de développement économique et social et l'amélioration de la qualité de vie de leurs peuples;

Convaincus que la coopération économique, scientifique et technique entre les deux pays peut contribuer positivement en faveur des procédés de production des divers secteurs de leurs économies et du développement de leurs pays respectifs,

Ont convenu de ce qui suit :

CHAPITRE I: DE LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Article 1

Les Parties Contractantes encourageront et renforceront la coopération économique entre les institutions publiques et privées des deux pays, notamment

dans les domaines de l'agriculture, de l'élevage, des pêches, de l'industrie, des mines, de l'énergie, des transports, du tourisme, des télécommunications, des infrastructures et de toute autre branche d'activité de la production de biens et de services d'intérêt commun.

Article 2

La coopération économique, objet du présent Accord pourra se concrétiser par:

- a) Des Accords spécifiques et des projets en commun à caractère économique, entre les organismes, les institutions et les entreprises publiques et privées des deux pays.
- b) L'organisation de rencontres et l'établissement de contacts entre les responsables de différents secteurs productifs, des groupes d'entrepreneurs, des promoteurs et opérateurs économiques.

Article 3

Les Parties Contractantes encourageront la coopération entre les deux pays, à travers:

- a) La collaboration entre les personnes physiques ou morales et les institutions publiques et privées des deux pays, pour la réalisation en commun de projets, d'études et de recherche;
- b) L'octroi de facilités pour l'importation, sur leurs territoires, d'équipement professionnel, de matériel destiné à la réalisation de travaux techniques, dans le cadre du présent Accord, conformément aux législations nationales respectives;
- c) L'organisation d'échanges d'experts et de consultants pour des missions de courte ou de longue durée.

Article 4

Les Parties Contractantes œuvreront ensemble, en vue d'identifier des modalités de coopération financière, afin de faciliter et d'encourager la participation de leurs secteurs productifs nationaux respectifs à la réalisation de programmes de développement industriel, économique et social de leurs pays.

Article 5

- a) Les Parties Contractantes pourront, d'un commun accord, rechercher le financement et la participation d'organisations internationales ou d'autres bailleurs de fonds intéressés par les activités, programmes et projets découlant du présent Accord.
- b) Les Parties Contractantes acceptent d'envisager la possibilité de coopérer ensemble ou par l'intermédiaire d'entités désignées par elles dans des pays tiers qui rechercheraient leur coopération.

CHAPITRE II: DE LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Article 6

Les Parties Contractantes détermineront, d'un commun accord, les secteurs prioritaires pour la coopération en matière technique et scientifique entre les deux pays.

Article 7

- c) Dans le cadre du présent Accord, des Accords complémentaires pourront être conclus entre organismes, institutions et centres de recherche des deux pays.
- d) Lesdits Accords fixeront les modalités financières et opérationnelles requises en conformité avec les buts recherchés.

Article 8

La coopération visée aux articles 6 et 7 pourra se réaliser par le biais de :

- a) L'Échange de connaissances, d'information et de documentation scientifique et technique;
- b) L'organisation de visites et de voyages d'études de délégations scientifiques et l'échange de professeurs, de scientifiques, de chercheurs, d'experts et de techniciens;

- c) L'étude, la préparation et la réalisation conjointe ou coordonnée de programmes et de projets de recherche scientifique et de développement technique en tenant compte de la nécessité de leur adaptation aux conditions spécifiques des Parties Contractantes;
- d) La réalisation sur le territoire de l'autre Partie Contractante, d'expositions à caractère scientifique, technologique ou industriel;
- e) D'autres formes de coopération convenues d'un commun accord.

CHAPITRE III: DE LA COMMISSION MIXTE

Article 9

Les Parties Contractantes conviennent d'instituer une Commission Mixte de coopération ci-après dénommée «Commission Mixte » qui aura pour objectif :

- a) L'organisation de consultations sur des questions bilatérales et internationales d'intérêt commun.
- b) Le suivi de l'application des Accords entre les deux Parties Contractantes.
- c) La promotion des activités favorisant la coopération économique, scientifique et technique, conformément aux Accords signés entre les Parties Contractantes.
- d) L'identification de nouvelles voies pour la promotion de la coopération économique, scientifique et technique entre les Parties Contractantes,
- e) L'échange des informations dans les domaines économique, scientifique et technique entre les deux Parties Contractantes, et
- f) La présentation de propositions pour la suppression d'obstacles qui pourraient survenir durant l'exécution d'un projet de coopération réalisé dans le cadre du présent Accord ou d'autres Accords ou protocoles entre les deux Parties Contractantes.

Article 10

- a) La Commission Mixte sera présidée par les Ministres des Affaires Étrangères des deux pays ou par des hauts responsables désignés par eux à cet effet.
- b) La Commission Mixte pourra créer des sous-commissions. Les résultats des travaux et les résolutions des sous-commissions seront présentés à la Commission Mixte pour la prise de décisions.

Article 11

- a) Les sessions de la Commission Mixte se tiendront périodiquement, alternativement à Rabat et à Lima, à une date arrêtée, d'un commun accord, par la voie diplomatique.
- b) La date, le niveau de la Représentation et l'ordre du jour des sessions de la Commission Mixte seront établis, d'un commun accord, deux mois au moins avant la date des réunions, par la voie diplomatique.
- c) A la demande de l'une des deux Parties, des sessions extraordinaires peuvent être tenues en vue de discuter des questions urgentes.
- d) Les décisions et les recommandations adoptées par la Commission Mixte lors de chaque session sont consignées dans un procès verbal signé par les Présidents.

Article 12

Chaque Partie Contractante prendra à sa charge les frais de transport et de séjour des membres de sa délégation qui participent aux réunions de la Commission Mixte.

Les frais relatifs à l'organisation et au secrétariat de la réunion seront à la charge du pays hôte.

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 13

Chaque Partie Contractante accordera sur son territoire, conformément à sa législation en vigueur, les facilités administratives nécessaires aux experts pour l'exercice de leur travail dans le cadre du présent Accord et des Accords sectoriels complémentaires ainsi qu'aux membres de leurs familles résidants avec eux.

Article 14

Les équipements, machines et autres outils, introduits par l'une des Parties sur le territoire de l'autre Partie, nécessaires à la réalisation des projets de coopération bénéficieront des facilités d'importations, temporaires ou définitives, conformément aux législations nationales respectives. Le matériel importé ne pourra être cédé à l'autre Partie que si ses autorités compétentes le permettent.

Article 15

Chaque Partie Contractante s'engage à faire enregistrer les demandes de brevets d'invention ou de dessins ou modèles industriels afin de protéger les droits qui résultent des travaux conjoints effectués en application du présent Accord. Un arrangement particulier sera conclu sur les modalités de gestion des titres de propriété Industrielle obtenus dans le cadre des présentes dispositions.

Article 16

Tout différend résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord sera résolu par la voie diplomatique.

DISPOSITIONS FINALES

Article 17

- a) Le Présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière notification relative à l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises dans chacun des deux pays.

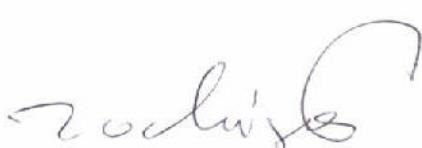
- b) Il est valable pour une période de cinq années, renouvelable par tacite reconduction pour des périodes similaires et pourra être amendé à tout moment, d'un commun accord entre les deux Parties.
- c) Chacune des Parties Contractante pourra dénoncer le présent Accord moyennant un préavis écrit adressé à l'autre Partie, six mois à l'avance. Toutefois, cette dénonciation ne portera pas atteinte aux projets en cours de réalisation jusqu'à leur achèvement.

Article 18

Le présent Accord annule et remplace, à compter de la date de son entrée en vigueur, l'Accord Économique, Scientifique et Technique entre la République du Pérou et le Royaume du Maroc, signé à Lima le 24 juin 1991.

Fait à Lima, le 30 novembre 2004, en trois originaux en langues espagnole, arabe et française, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte français prévaudra.

Pour La République du Pérou


Manuel Rodríguez Cuadros
Le Ministre des Relations
Extérieures

Pour Le Royaume du Maroc


Mohamed BENAISSE
Le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération

اتفاق
التعاون الاقتصادي و العلمي و التقني
بين
جمهورية بيرو
و
المملكة المغربية

إن حكومة جمهورية بيرو وحكومة المملكة المغربية ، المشار إليهما فيما بعد "بالطرفين المتعاقدين" ،

إذ تحدوهما إرادة دعم روابط الصداقة التي تجمع بين الشعبين المغربي و البيروفي ،

ورغبة منهما في تنمية مجموع العلاقات الاقتصادية و العلمية و التقنية بين البلدين ، على أساس احترام مبادئ المساواة و الامتيازات المتبادلة ،

و اعتبارا للعناية الخاصة من أجل تحقيق أهدافهما في التنمية الاقتصادية والاجتماعية و تحسين مستوى عيش شعبيهما ،

و اقتناعا منهما بأن التعاون الاقتصادي و العلمي و التقني بين البلدين يمكن أن يسهم بشكل إيجابي في عمليات الإنتاج لمختلف قطاعاتهما الاقتصادية و في تنمية بلدיהם ،

اتفقنا على ما يلي :

الفصل الأول : التعاون الاقتصادي
المادة الأولى

يشجع الطرفان المتعاقدان و يدعمان التعاون الاقتصادي بين المؤسسات العامة و الخاصة بكل البلدين ، خاصة في مجالات الفلاحة و تربية الماشي و الصيد البحري و الصناعة و المعادن و الطاقة و النقل و السياحة و المواصلات السلكية واللاسلكية و البنية التحتية و جميع أوجه الأنشطة الإنتاجية و الخدمات ذات المنفعة المشتركة .

المادة الثانية

يمكن تحقيق التعاون الاقتصادي، موضوع هذا الاتفاق، بواسطة :

- ا - اتفاقيات خاصة و مشاريع مشتركة ذات طابع اقتصادي بين الهيئات والمؤسسات و الشركات العامة والخاصة بالبلدين.
- ب- تنظيم لقاءات و ربط الاتصالات بين مسؤولي مختلف قطاعات الإنتاج، و المنشعين و المنشطين الاقتصاديين.

المادة الثالثة

يدعم الطرفان المتعاقدان التعاون بين البلدين، و ذلك عن طريق :

- أ- التعاون بين الأشخاص الذاتيين و المعنوين و بين المؤسسات العامة و الخاصة بالبلدين، من أجل الإنجاز المشترك للمشاريع و الدراسات و البحث.
- ب- منح تسهيلات من أجل استيراد التجهيزات المهنية فوق ترابيهما و كذا المعدات الموجهة لإنجاز أعمال تقنية ، في إطار هذا الاتفاق و طبقا للقوانين الداخلية لكليهما.
- ج-تنظيم تبادل الخبراء و المستشارين من أجل القيام بمهام قصيرة أو طويلة المدى.

المادة الرابعة

يعلم الطرفان معا على تحديد كيفية التعاون المالي بينهما من أجل تسهيل و تشجيع مشاركة قطاعاتهما الإنتاجية الوطنية في إنجاز برامج التنمية الصناعية و الاقتصادية و الاجتماعية لبلديهما.

المادة الخامسة

1- يمكن للطرفين المتعاقددين، باتفاق مشترك، البحث عن تمويل و مساهمة المنظمات الدولية أو ممولين معنيين آخرين، في الأنشطة و البرامج والمشاريع الناتجة عن هذا الاتفاق.

2- يقبل الطرفان المتعاقدان تصور إمكانية التعاون معا، أو بواسطة بيانات معينة من طرفيهما في بلدان أخرى تتوجه التعاون معهما.

الفصل الثاني : التعاون العلمي و التقني

المادة السادسة

يحدد الطرفان المتعاقدان، باتفاق مشترك، القطاعات ذات الأولوية للتعاون بين البلدين في المجال العلمي و التقني.

المادة السابعة

أ- في إطار هذا الاتفاق، يمكن إبرام اتفاقات تكميلية بين الهيئات و المؤسسات و مراكز البحث بالبلدين.

ب- تحدد الاتفاقيات المذكورة الأشكال المالية و العملية المتطلبة طبقا للأهداف المتوجهة.

المادة الثامنة

يمكن تحقيق التعاون المشار إليه في المادتين السادسة و السابعة بواسطة :

أ- تبادل المعرفة و المعلومات و الوثائق العلمية و التقنية.

ب- تنظيم زيارات و رحلات دراسية لوفود علمية، و تبادل الأساتذة و رجال العلم و الباحثين و الخبراء و التقنيين.

جـ- الدراسة و التهيئة و الإنجاز المشترك أو المنسق لبرامج و مشاريع البحث العلمي و التقدم التقني، مع الأخذ بعين الاعتبار ضرورة ملائمتها مع الشروط المحددة من قبل الطرفين المتعاقدين؛

دـ- إقامة معارض ذات طابع علمي أو تكنولوجي أو صناعي فوق تراب أحد الطرفين من قبل الطرف المتعاقد الآخر.

هـ- جميع أشكال التعاون الأخرى التي يتفق عليها الطرفان.

الفصل الثالث : اللجنة المشتركة

المادة التاسعة

يتفق الطرفان المتعاقدان على إحداث لجنة مختلطة للتعاون، المشار إليها فيما بعد "باللجنة المشتركة"، و التي تهدف إلى :

أـ القيام بمشاورات حول القضايا الثنائية و الدولية ذات الاهتمام المشترك.

بـ- متابعة تطبيق الاتفاques الموقعة بين الطرفين.

جـ- إنعاش الأنشطة التي تشجع على التعاون الاقتصادي و العلمي و التقني، طبقاً للاتفاques الموقعة بين الطرفين المتعاقدين.

دـ- إيجاد سبل جديدة لتنمية التعاون الاقتصادي و العلمي و التقني بين الطرفين المتعاقدين.

هـ- تبادل المعلومات في المجالات الاقتصادية و العلمية و التقنية بين الطرفين المتعاقدين.

وـ- تقديم مقترنات لإزالة العوائق التي قد تظهر خلال تنفيذ أحد مشاريع التعاون التي تدخل في إطار هذا الاتفاق أو اتفاques أو بروتوكولات أخرى بين الطرفين المتعاقدين.

المادة العاشرة

- أ- يترأس اللجنة المشتركة وزير الشؤون الخارجية للطرفين أو من يعينانه من الموظفين السامين لهذا الغرض.
- ب- يمكن للجنة المشتركة إحداث لجن مصغرة. و يتم رفع نتائج أشغال اللجن المصغرة و مقرراتها إلى اللجنة المشتركة قصد اتخاذ القرارات.

المادة الحادية عشرة

- أ- تتعقد دورات اللجنة المشتركة بصفة دورية و بالتناوب في ليما و الرباط في التاريخ الذي يتم تحديده باتفاق مشترك عبر القنوات الدبلوماسية.
- ب- يتم تحديد تاريخ و مستوى و جدول أعمال دورات اللجنة المشتركة على الأقل شهرين قبل تاريخ الاجتماعات، باتفاق مشترك بين الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية.
- ج- يمكن عقد اجتماعات خاصة، بطلب من أحد الطرفين، بهدف مناقشة قضايا مستعجلة.
- د- يتم تضمين القرارات و التوصيات المعتمدة من لدن اللجنة المشتركة في كل دورة في محضر يوقعه الرئيسان.

المادة الثانية عشرة

يتحمل كل طرف نفقات النقل و الإقامة الخاصة بأعضاء و فده المشاركين في اجتماعات اللجنة المشتركة.
و يتحمل البلد المضيف المصاريف المتعلقة بالتنظيم و سكرتارية الاجتماع.

مقتضيات مختلفة المادة الثالثة عشرة

يمنح كل طرف متعاقد، فوق ترابه، التسهيلات الإدارية الالزامية للمختصين الذين سيمارسون عملهم في إطار هذا الاتفاق و الاتفاقيات القطاعية التكميلية

فوق تراب الطرف المتعاقد الآخر وكذا لأفراد عائلتهم المقيمين معهم، طبقاً للتشريعات الخاصة بكل بلد.

المادة الرابعة عشرة

تستفيد المعدات والألات والأدوات الأخرى التي يتم جلبها من قبل أحد الطرفين فوق تراب الطرف الآخر، واللزمرة لإنجاز مشاريع التعاون، من تسهيلات الاستيراد المؤقتة أو النهائية طبقاً للتشريعات الوطنية الخاصة بكل بلد. و لا يمكن تفويت المواد المستوردة فوق تراب الطرف المتعاقد الآخر إلا إذا سمح سلطاته المختصة بذلك.

المادة الخامسة عشرة

يلتزم كل طرف متعاقد بالعمل على تسجيل طلبات براءات الاختراع أو الرسوم أو النماذج الصناعية من أجل حماية الحقوق الناجمة عن الأعمال المشتركة المنجزة تطبيقاً لهذا الاتفاق. و سيتم إبرام توافق خاص بشأن طرق تدبير سندات الملكية الصناعية المحصل عليها في إطار هذه المقتضيات.

المادة السادسة عشرة

تم تسوية كل خلاف ناتج عن تأويل أو تطبيق هذا الاتفاق بواسطة الطرق الدبلوماسية.

مقتضيات ختامية المادة السابعة عشرة

1- يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بتاريخ آخر إشعار يخبر فيه الطرفان المتعاقدان بعضهما البعض، باستكمال الإجراءات الدستورية المطلوبة في كلا البلدين.

2- يظل هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة خمس سنوات قابلة التجديد ضمنياً لفترات مماثلة. و يمكن تعديله، في أي وقت، باتفاق مشترك بين الطرفين.

3- يمكن لأي من الطرفين المتعاقدين إلغاء هذا الاتفاق بواسطة إشعار كتابي مسبق مدته ستة أشهر، غير أن هذا الإلغاء لا يمس بالمشاريع الجاري تنفيذها إلى حين استكمالها.

المادة الثامنة عشرة

يلغى هذا الاتفاق وبعوض، ابتداء من تاريخ دخوله حيز التنفيذ، اتفاق التعاون الاقتصادي و العلمي و التقني بين جمهورية البيرو و المملكة المغربية ، الموقع بليما في 24 يونيو 1991.

حرر بليما، بتاريخ 30 نونبر 2004، في ثلاث نسخ أصلية باللغات الإسبانية و العربية و الفرنسية، و للنصوص الثلاثة نفس الحجية و في حالة اختلاف في التأويل، يرجح النص الفرنسي.

عن حكومة المملكة المغربية
وزير الشؤون الخارجية و التعاون

عن حكومة جمهورية البيرو
وزير العلاقات الخارجية

محمد بن عيسى

Zachariah
مانويل رودريكت كوا دروس